

NGURRUNUNGGAŁ BILIDJIRRI

Goddji ngamangamadjili bukmak mala

¹ Ngurrunggal bilidjirri, bilapilakining God-dji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. ² Ngunukining wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri waŋi galminyi gapimirrpm. ³ Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniban, miri gar kambarrdjini. ⁴ Maṅngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga maṅngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmałi nyani rarrmałi. ⁵ Nyani Goddji biliny bultjidjini Maṅngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

⁶ Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmałipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi ṅammirri, marrga baṅim irr djamadjigi miral garrkuluk.” ⁷ Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmałi rarrmałipm, mir wurpmi rarrmałipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi ṅammirri djarrinyi rarrmałipm, ga baṅimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. ⁸ Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Giṅimbirri. Mir bindjiniban

balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

⁹ Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrim-ili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniban. ¹⁰ Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. ¹¹ Girr nyani yan kungili “Lidji djurri guw kiruwban mir minitjigining mala, bubaliking djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurri guwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniban. ¹² Munatjangir djin djurriginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djunggi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. ¹³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

¹⁴ Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapi-lang. ¹⁵ Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniban. ¹⁶⁻¹⁷ Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurrpigi,

ga ngunukuma rangu bintji giri ngurguma malir gurrpigi. Ga ngunukiṅing bilidjirri Goddji djamadjili gaṭa mala girri. ¹⁸⁻¹⁹ Mir bilapilang nyani biliny yirrpini ṅamili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

²⁰ Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiṅing mala irr ngamangamadjigi girri, djin ṅunydjirri giri ṅamṅammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiṅing mala djin birraldjiniban. ²¹ Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiṅing girrgima. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. ²² Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykiṅing mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” ²³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

²⁴ Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri

maypal mala djin birraldjiban. ²⁵ Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

²⁶ Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiñingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiñingirgi.” ²⁷ Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. ²⁸ Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiñingirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.”

²⁹ Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikiñing wali ngambulgiñing ga bubalikiñing djunggi djalwaligiñing gatjinmi, ngunjtjini mala dja'djarri mala djalwaligiñing nyim dirradjigi. ³⁰ Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiñingirgi ga bukmak walinyirakiñingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi. ³¹ Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmban. Mir bindjini balnggidjini ga mil-

wartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

2

¹⁻² Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukiṅing bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. ³ Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiṅingban guldjili nyanngang djamangiri. ⁴ Bilapilang nampi ga gurribi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk

⁵ Ngunukiṅing bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djuriginnyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurrk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirpinir gima ganbapm, ⁶ mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. ⁷ Ngunukiṅing Goddji ngamangamadjili yul ngurruḍawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakiṅing.

⁸ Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini

yulnginyi. ⁹ Ga djurriginy kiriny djunggi gar-ray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirknigibi.

¹⁰ Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. ¹¹⁻¹² Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. ¹³ Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). ¹⁴ Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

¹⁵ Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. ¹⁶ Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, ¹⁷ bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirknigibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

¹⁸ Manymak, girr God gungi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining.” ¹⁹ Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadj, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykining mala, girr inga bir-rungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yir-rpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. ²⁰ Mir yuldji yagirri djiny gungili buk-maknginyi waykininginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

²¹ Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gayp-iliban wurpmi. Girr djidji inga minibili mar-rga galngi bulanggitjdjiliban. ²² Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungi-rapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. ²³ Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngir-rapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, mar-rga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

²⁴ Mir bilapilang rum djiningi minydji djirrid-jipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmd-jidjiban.

Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki

²⁵ Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

3

¹ Manymak, Goddji djamadjili nyibi may-palpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” ²⁻³ Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggu dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God liny-ila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’ ” ⁴ Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. ⁵ Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, gany-djirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

⁶ Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjing-inmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga bir-rungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. ⁷ Rirringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikingiban bili.

Girri galngi inydji bil nyangiḡiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

⁸ Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban.

⁹ Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?”

¹⁰ Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.”

¹¹ Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” ¹² “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.”

¹³ Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuḡu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

¹⁴ Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. ¹⁵ Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukunyi. Djani guḡgi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

16 Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiņingban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipin-girgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

17 Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyun-gupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruma. 18 Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. 19 Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni wiņidji munatjali, gima munatangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr wiņidjingilgi midjirrili.”

20 Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurruđawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. 21 Ga nyani Guny-djirrar bipiņi maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

22 Manymak, Gunydirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkn-gibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djung-gibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakiņing nyininyir girinyiri.”

²³ Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gathingiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwi. ²⁴ Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djar-rkuk giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

4

Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm

¹ Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungtjili, girri nguṇi miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” ² Ga djamingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. ³ Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, ⁴ ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, ⁵ bil Kaynnyy biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima.

Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirnyirrdjiliban. ⁶ Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirnyirrdjili?” ⁷ Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

⁸ Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. ⁹ Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” ¹⁰ Girri nyani inga wangini, “Mirikuṅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. ¹¹ Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. ¹² Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurribi wirrpm inma djirridjiban.”

¹³ Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu nguriginirbi irr mini giri djiningi miri biri

manbi irra gungan mirrpmi. ¹⁴ Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungi!" ¹⁵ "Ingki birral," Gundydjirri inga wangini, "bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma." Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

¹⁶ Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawar-rkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrmirri.

Kaynang gurrtiginirang mundan

¹⁷ Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili minigin kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyannang walkiripm yagirri Inuk. ¹⁸ Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. ¹⁹ Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi

yagirri Djila. ²⁰ Manymak, bingili yutjuwili bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. ²¹ Ga nyangngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaking djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. ²² Ban ngunugirri miyilk Djila, nyangngapibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyangngang gadingimi yagirri Nama.

²³ Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, "Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. 'Miri nyani irriny gatpurrdjili marga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinyninyi irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurrdjili. ²⁴ Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.' "

²⁵ Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri 'Gumi' gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. ²⁶ Manymak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri

yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

5

Adamang gurrtingining mundan

¹ Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Guny-djirrar ngamangamadji yulnginyi, mir nyanip-ibm ngamangamadji miri God. ² Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

³ Manymak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarraydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungtjili walkirpm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, ⁴⁻⁵ ga rringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarraydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. ⁶⁻²⁰ Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurguma wanngigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

²¹⁻²³ Ga Inuk gunmal ga rarraydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila

(Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wannigakining miri Adam. ²⁴ Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

²⁵⁻²⁸ Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, ²⁹ ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyannangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir." ³⁰ Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjini-ban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. ³¹ Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini waranguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

6

Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili

¹ Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

² Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri

miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. ³ Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurrguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurrpigi.”

⁴ Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurrbi munganmirri, miri mirrpm gliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamagingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri nguñitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

⁵ Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurrguma miri gadjigarr mirkuñu djin gurrpini girinyi. ⁶ Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. ⁷ Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal,

walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” ⁸ Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

⁹⁻¹⁰ Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi. ¹¹ Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginipili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. ¹² Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrunum djina wildjili.

¹³ Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurrbi mungan.

¹⁴ Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. ¹⁵ Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inyaji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inyaji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. ¹⁶ Ga milak yirрпи

kiri raymirrpmi ngidjirrkng n̄ami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi n̄ambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

¹⁷ Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjina king mala, bukmakban irr djingirgi djili gurubi munganmirri. ¹⁸ Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiran guw nyanimwilingim djina djin ragi girri. ¹⁹ Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. ²⁰ Miri wurpi wurpi mala bubaliking nyuni kurtjigi, wayking, nuking, ga walinyaking, biling nyunguli bil ragi marrga wangi bil nyinidji nguli. ²¹ Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima," bindjin God inga wangini Nuwagi. ²² Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

7

Nyunan wana bi yulgungili

¹⁻³ Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gundyjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili,

nyunibi ga nyungung gurrṭigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djoburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. ⁴ Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manṅibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

⁵ Girri Nuwa butjirḡindjiniban miri God Yaway inga wangini. ⁶ Nuwa ngurruṃ gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm ḡunmal ga rarranydjarr munḡan (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

⁷⁻¹⁸ Manyak, girri Nuwa ga nyannḡang gurrṭigining mala dḡin ragiliban mitḡiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal dḡin rany kiriny mitḡiyangili Nuwali. Dḡin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri dḡin ḡuldjini ranyirḡir, girri God-dḡi rari dḡina miḡibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirḡir ngunungir girri mayurrk wana rikini, ga yuwirdḡing dḡatḡapili muy inydḡi bipini galbi galbi, marrga gapi ḡalḡalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dḡi yakirrdḡi rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngu-

nung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. ¹⁹⁻²⁰ Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bupalikiningi ga yili ngunyi-latjuy buwalbuwaldjny kirinyi. ²¹⁻²³ Ga bubalikining wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikining djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniban. ²⁴ Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri. ²⁵ Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpin-girpm rangu dja'djarrinyi.

8

Gapi wana munatjangiri wirrpildjini

¹ Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. ² Ga ngunugirri djatjapili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. ³⁻⁴ Marri djayal gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjiyang inydji mungan yirrpini bukimirri yagirri Ararat gurrbuwi. ⁵ Miri bininy kiriny ngurruma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

⁶⁻⁷ Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany.

⁸ Girri wurpi nyani marrngili mukumbul yanali,

ga ngunung mukumbul wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. ⁹ Bil ngunung mukumbul ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. ¹⁰ Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurguma yanali mukumbul ngunungir mitjiyangir. ¹¹ Ga mukumbul wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. ¹² Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbul ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

¹³ Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrunum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. ¹⁴ Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

¹⁵ Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, ¹⁶ "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. ¹⁷ Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri." ¹⁸ Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili,

19 ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliki^{ning} maypal nukini^{ngi} ga waykini^{ngi} minydjin gi'kirinyban.

20 Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadji gun^ukurtjnyirdjili rirrkⁱyan wana, girri yip yirrpⁱniban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangi maypilbi ga waykini^{ngi} nyibiwili nyani rindilali, djiny bipⁱni, rirrkⁱyinmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbi^{gi} Gunydjirrgirinyi. 21 Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djarri mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubaliki^{ning} yul ging girimipm mirkng mala, ngunukini^{ngi} yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrunum djiny irr bindjini. 22 Miri bilang djining gurrbi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

9

Goddji murr rangirri Nuwany

1 Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungu, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurrbili. 2 Bubalikiñing maypal ga waykiñing djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. 3 Bubalikiñing maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. 4 Bil miri djanggu budigining ingki lidji dirradjigi. 5 Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungu yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungu. 6 Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungu, wurpil-itja yuldji bintji ngurriguma ngungiriny bungu, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm." 7 Nyuniban mala bungu marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. 8-11 Girri Gunydjirri djina wangini, "Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurriguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiñingirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunañ wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

12-17 Namba irr yirрпи giri ñammirri

ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungu. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban."

Nuwa ga nyanggang walkirwilingim

¹⁸ Manymak, walkiriwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyanggir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. ¹⁹ Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurribili.

²⁰ Manymak, nyani Nuwa munatja djam-aginingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. ²¹ Djungapm nyani djamad-

jili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri.

²² Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirindjili.

²³ Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil mar-rngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanggang gari.

²⁴ Guyumban Nuwa binygadjeni, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. ²⁵ Ga nyani Nuwa yan

mayaligiṅ inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkirpmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagiṅ djina wuwilingirgim.”²⁶ Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagiṅi nyibiwiliki.²⁷ Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wiṅinmirri, ga Kanan djamagiṅ bilingga.”

²⁸ Manymak, rirrngiri nyuṅanggir Nuwa wangi nyininyi 350 guṅmal ga rarranydjarr,²⁹ miri bukmak guṅmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

10

Nuwang gurrtigiṅgirang mala mundaṅ

¹ Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtigiṅgirang mala mundaṅ. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyuṅanggir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

² Djining Djapitang gurrtigiṅgirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim.³ Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama.⁴ Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim.⁵ Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili

mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbid-jili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

⁶ Djining Yamang gurrtiginingirang mala gad-jigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan. ⁷ Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

⁸ Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. ⁹ Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyanngangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang." ¹⁰ Warrngguwili gurrbi wana nyani mutjpingili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). ¹¹⁻¹² Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpingili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

¹³ Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, ¹⁴ Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. ¹⁵ Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini,

mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili ¹⁶ Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, ¹⁷ Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, ¹⁸ Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, ¹⁹ marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rarri gapimirri djin gurrbidjili, ga rarri burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirkng Latja gurربي. ²⁰ Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

²¹⁻²⁴ Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gunji bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. ²⁵ Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. ²⁶ Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Al-mudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, ²⁷⁻²⁹ Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. ³⁰ Djanngang gurربي djabir burri bumir djimurruli. ³¹ Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili,

wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

³² Miri ngunung ngurguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbān.

11

Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili

¹ Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. ² Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldnyirdjili gurrobi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrobi yagirri Djinar. ³ Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. ⁴ Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwan, lim mutjpinigi gurrobi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

⁵ Manymak, God Yaway bi djundjini mar-rga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri winḍi djakululu. ⁶ Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. ⁷ Ma', lim djundidjiban, mar-rga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” ⁸ Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gur-bili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. ⁹ Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligiṅing miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

Djimang gurrṭigiṅing gadjigarr ngunyili Abramili

¹⁰ Manymak, djining Djimang gurrṭigiṅing mundaṅ. Djim nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukiṅing nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rir-ringir ngunungir girri nyunaṅngiri. ¹¹ Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungṭjili, nyani Djim

yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. ¹²⁻²³ Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakingi. ²⁴⁻²⁷ Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurru walkir marrngili warrnguwili walkirwilingim, yagirpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. ²⁸ Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. ²⁹ Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Saray), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. ³⁰ Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

³¹ Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurubi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. ³² Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi

Yaran, nyani ngurruḡ gatjidjini 205 guḡmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

12

God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyangang mutjing

¹ Manymak, ngurruwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurubi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirdji wurpiliban, ngunyili gurubili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundyjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. ² Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadji bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. ³ Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

⁴ Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani

Abram ngurruḡ gatjidjini 75 guḡmal ga rarrany-djarr ngunukiḡing miḡydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. ⁵ Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngun-girapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurrbawi. Nyani marrngili bubalikiḡing, girri larrban djin warrwarrd-jny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. ⁶ Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gur-rbiwi Djikim, ngunukima gurubi nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukiḡing bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

⁷ Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpiningili rirrkijandji, mar-rga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima in-ganydji mil-lirrpini. ⁸ Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngid-jirrkng Bitil gurrbawi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani wiḡin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray

inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirmirrpm Yawaymirrpm.
⁹ Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurbi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutjdjutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt

¹⁰ Bilapilakining bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurrnginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmaban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. ¹¹ Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, "Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk.
¹² Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, 'Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!'. Ga ngirrinnyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi.
¹³ Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi

ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” ¹⁴ Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. ¹⁵ Ga djanngang ngurrdawalangu ngunung yakuwana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamaginirgir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurrbiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanngang. ¹⁶ Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginipili yarim yulpili ga miyilkpili.

¹⁷ Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanngang gurrtiginirringim, marrga djani burrkburrk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. ¹⁸ Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-

djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? ¹⁹ Nyimki nyuni irra bindjin, 'Nyani djining ngirrang gadingimi,' marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!"

²⁰ Girri Paruw djina bultjidjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirrdjitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamaging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurrbiwi.

13

Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili

¹ Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. ² Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyaginjdjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. ³ Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngur-riny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurrbiwi ngunukima wanim gurrbi ngidjirrkng

Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, ⁴ yarim ngunung ngurrgima gurrbiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpingili ga yip djamadjili Garraygi ngurruwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrim-irrpm Yawaymirrpm. ⁵ Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

⁶ Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, ⁷ gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininyi nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

⁸ Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirim Lutgi, “Ngili djining gurruṭigiṅing ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiyyi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. ⁹ Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurrbii. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir,

ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wiŋgungir irr giri.” ¹⁰ Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrowagipi, ga miri Yidjipt gurrobiwi. (Ngunupili wana gurrbimirpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilakiŋing nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.) ¹¹ Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydjil bil garrwurdjili.

¹² Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrapini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydjil yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini wiŋinipili inga. ¹³ Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

¹⁴ Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli

ga walirr mungan inydji yirrpindirli, ¹⁵ gima bubalikinġing gurrbi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. ¹⁶ Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. ¹⁷ Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

¹⁸ Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatangungirang wari nyininy giriny nguli gurrobiwi Yibrun. Ga madjirri rir-rkiyanpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyuginġing inga mutjpiningili Yawaygi.

14

Mulkrupilingir walangarrabi dġin djamirrd-jini Lutnyi

¹⁻² Bilapilakinġing bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir,

yarim Yamrapil ngurrḁawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrḁawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrḁawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrḁawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrḁawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukngili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrḁawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrḁawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrḁawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrḁawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrḁawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrḁawalangu ga gayitgining djina mala.

³ Djiniwili 5 ngurrḁawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurpulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

⁴ Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrḁawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungkawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrulḁji inganydjin yirrpriban bungkawagi,

marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban. ⁵ Manymak, wurpi gunmal bangiringili, riringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilngiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurrbiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbiwi Djabi-kiriyatjayim, ⁶ ga Yurayit mala nguli Djiyar gurrbiwi ngunung bumiri gurrbi ngidjirrknng Yil-paran gurrbiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. ⁷ Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngunyili Yin-mitjpat gurrbili, ngunung gurrbi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbiwi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

⁸⁻⁹ Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djan mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djan yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5

ngurrdawalangupili mulkurupili.

¹⁰ Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralar ngurriny girinyi miri ralar galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralarili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili.

¹¹ Girri nguñitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban.

¹² Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

¹³ Manymak, wurpilim butnyirakiningir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruṭigining bilingga Yitjkulgi ga

Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. ¹⁴ Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanggang gurrutigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanggangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurrwakng gurrbimirri nyanggar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungkawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurrobiwi nyaling gandi inyjdin galini kiriny. ¹⁵ Girri Abram ga nyanggang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minyjdin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurrobi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurrbiw bil ngunuyilatjuy bumir-lunggurmal. ¹⁶ Ga nyani Abramdji bubalikininyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny

wiñidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

Miltjisidik ngurrdawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi

¹⁷ Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguḷi wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguḷi. ¹⁸ Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurrbi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. ¹⁹ Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakining Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. ²⁰ Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirriili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidiki wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

²¹ Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni

irrinny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny wiñidjingini.”²² Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakinng gurrbigi ga giñimbirrigi,²³ miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundañ u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.’²⁴ Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irrinny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjkuł, ga Mamri, gañdi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rarri-gaypigiban djinim girri mala.”

15

Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi

¹ Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi ñambidi wiñinmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bind-jin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung

gulurrurru; ga bayarra inma wanadjidji mir-rpmi.” ² Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Gar-ray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili. ³ Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrange, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” ⁴ Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.” ⁵ Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjur-rudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.” ⁶ Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpabinan Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

⁷ Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galik-

iban bintji giri ngurrgima.” ⁸ Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marrngidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”

⁹ Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djini-pan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malindjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

¹⁰ Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. ¹¹ Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badjinyanganiban djiniwiliny maypalngir.

¹² Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. ¹³ Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim

inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi. ¹⁴ Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yaṭi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm. ¹⁵⁻¹⁶ Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundaṅ djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdidji magayagining ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

¹⁷ Manymak, walirr mungan inydji yirrpini-ban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gur-rpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiy-gining ga ngirrtjnyaking burrtjirryni bil-ing bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundaḁmirrpm ngunupili may-pal wirrbi mundaḁmirrpili. ¹⁸ Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunung-gir maningir Yidjipt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. ¹⁹⁻²¹ Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

16

Yagar ga Yitjmayil

¹⁻³ Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 guḁmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi ḁapmiynyirbi djamaging miyilk yagirri Yagar,

yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gur-rbibi Yidjipt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, "Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mir-rbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaging miyilknyi, girri waymirri nyangar nyuni ngur-ridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyangamir-rpmi." Ga Abram yitjdjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyan-gang dapmiynyirbi djamaging miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamagingipm.

⁴ Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukiŋing nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyangar ngunukima Saray ngaminydjniniban. ⁵ Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, "Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukiŋing nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrgum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaŋing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! ⁶ Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunukima djamaging miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yaŋi-

wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.

⁷ Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djan-gunyging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurribili Djur-li. ⁸ Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamaging Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyanngangir nunydjirrali Saraygir ngirrang bunggowangir.” ⁹ Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bunggowali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbunga ga nyuni gungidjumilidjidji gunyambigi, ¹⁰ gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” ¹¹ Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurropini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi war-

gugudjnyirbi. ¹² Bil ngunukima yul Yitjmayil* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikiñingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji." Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

¹³ Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri 'Nyuni djining God wili irriny nyangini'†, gima nyanibi inydji wangini, "Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!" ¹⁴ Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny 'Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakingirang wili irriny nyangini'‡. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

¹⁵ Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjip-ili Abramang, ga ngunukiñing nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.

¹⁶ Ga Abramdji ngurrunum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukiñing Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

17

* **16:12** Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs

† **16:13** El-roi ‡ **16:14** Beer-Lahai-Roi

Godji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi

¹ Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yaṭi-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. ² Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

³ Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny. ⁴ Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. ⁵ Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abayam, gima djining yagirri mayali miri 'Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi'. ⁶ Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili djiny irr ngamangamadji nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. ⁷ Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. ⁸ Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri

Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbi Kanan nyungungi marga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarrri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

⁹ Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. ¹⁰ Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. ¹¹ Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunging galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngir-rki. ¹²⁻¹³ Yarim rirringir gurrulk yul bungjtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubaliking dapmiynyirbi djamaging wirapili djin bungjtjili gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul

nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, buk-maknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurgima. ¹⁴ Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaldjidi, marrga ingki gurrmildjinyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurruṭiginngiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

¹⁵ Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.*

¹⁶ Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpimi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurpili inydjin ngurri.”

¹⁷ Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djalgitgdjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurrum gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” ¹⁸ Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidi marrga nyannamirrpimi nyuni mala-pungi.” ¹⁹ Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung

* **17:15** Ngurrdawalangu miyilk

nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrgima. ²⁰ Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukiṅing nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrginḍjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadji bapurrurr wana. ²¹ Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungtjigi bilapilakiṅing bildjirri rirringir wurpi guṅmal ga rarranydjarr bangirigi.” ²² Girri rirringir nyani God gulḍjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

²³ Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrgima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi ḍapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

²⁴ Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 guṅmal ngunukiṅing nyani gurrmildjini, ²⁵ ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 guṅmal ngunukiṅing bildjirri. ²⁶⁻²⁷ Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang

walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiṅing ḍapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban ḍjin gurrmildjiniban.

18

Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili

¹ Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wiṅin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyerri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wiṅinmirri, yarim maṅngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiniban. ² Ga nyani Abrayam ṅamili milingili, girri ḍjiny nyangiṅiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga ḍjin ḍjarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukiṅing ḍjiny nyangiṅi ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili ḍjina bir-kirali. Nyani ḍjina yulgungili, girri gupildjini munatjali, ³ ga ḍjina wanginiban bungkawagi inga bindjin, "Bunggawa, ḍjinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri ḍjiningi ḍjakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidi. ⁴ Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ṅinini, girri ṅu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gaṅdi inydji ildji galiki ḍjili bumalngmirri. ⁵ Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ṅinini, marrga ildji ḍirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban ḍjutjdjutj.

Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagining ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

⁶ Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala." ⁷ Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinyni ngunung djamagining inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarngili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban.

⁸ Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikiining, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djangu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

⁹ Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyinyini."

¹⁰ Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjpili yul nyangangpibi," bindjini. Ga

ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkgipm. ¹¹ Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjniniban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurruw wulgaman, bilapilang. ¹² Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?" ¹³ Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.'" ¹⁴ Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!" bindjin Yaway. ¹⁵ Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgitdjnyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban."

Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gur-rbigi Djudumgi

¹⁶ Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bu-miri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaliging nyani. ¹⁷ Giliwilim djin giriny

nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djan-guny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum? ¹⁸ Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurruṭigining mala mirrpmi djin gal-bidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrib-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi. ¹⁹ Ngiy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marng-gidjigi yidjipilpili nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurripigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapi-lang miri Yawaydji guṅgili ginginyi Abrayam-nyi. ²⁰ Ngunungir-kirri Yaway inga wangini-ban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumur-ragi, mirikunudji djangunydyji irr marrngir-riny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumururramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. ²¹ Marrga ngarri djirrd-jirrdjigiban ngunuilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin

Yaway.

²² Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurrgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.

²³ Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirim, miri djoburr manymak mala ga djoburr mirkngi mala? ²⁴ Bilang

ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrobi? Miri

ngunubilang 50 murgunyirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? ²⁵ Butaltja ngunung mayali nyuni

marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining

nginbilang rum-yirrpinaKing bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrobi-munganmirri nyi'nyini, marga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam. ²⁶ Ga nyani Yaway bumir-

wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrobiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djoburr manymakpilingirbi.”

²⁷ Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin,

bindjini, “Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. ²⁸ Nyabini bilang 45 djuburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi.” ²⁹ Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.” ³⁰ Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungu ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili.” ³¹ Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.” ³² Ga madjirripm nyani Abrayam gurppini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10

manymakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm."

³³ Manymak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wiñiniban gurrbili nyannkali.

19

Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir

¹ Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrgima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurrobiwi. Nyannkali bil girali, ga Lut biliny nyangiñiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali.

² Girri bilingga bindjin, "Guwa, bunggawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri." ³ Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

⁴ Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurrukngili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikiñing yul, miri djalkiñing, yawirriny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili.

⁵ Girri djin waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny."

⁶ Bil nyani Lut rarri lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rarri, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi.

⁷ Nyani djina bindjinban, "Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri!"

⁸ Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrgima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbam miri bilny irr djakadjigi djili,"

bindjin Lut. ⁹ Bil djani inga djin bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!"

Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, "Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin,

“Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi biling-girki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. ¹⁰ Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili. ¹¹ Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirriny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

¹² Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruti nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; ¹³ gima ngilinyi djining wana gurrbi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yaŋi-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurrbibi,” inga bil bindjin Lutgi. ¹⁴ Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nuny djirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga

yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi wiṇini gurribili.

¹⁵ Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yaṭi-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!” ¹⁶ Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi.

¹⁷ Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yaṭi-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.” ¹⁸ Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa!” ¹⁹ Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-

bilbaldjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. ²⁰ Djinim gurrbi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurrbi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wannqipmban nguli?" ²¹ Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini. ²² Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

²³ Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurrrpin kiriny nyanimngim inga ga midipili-mirripili. ²⁴ Ga bilapilakining djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. ²⁵ Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani mal-imdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga war-pam wali djurriginny kiriny gurrrpulumirri; buk-makban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. ²⁶ Bil ngunukirri miyilk,

Lutang nyanimngim yilimirri gurripini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiban rirrkijandjini inydji mungbiniliban.

²⁷ Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurubi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngirar gadjiri balnggili. ²⁸ Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkarpini gurubimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurrapulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurubi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. ²⁹ Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurubimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

Lutang midipilimirrpili bil murgungili

³⁰ Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmiban yawnginy giriny ngulikima gurubimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili

mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gur-bili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. ³¹ Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpm-ban wurpi yul nyi'nyiny giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. ³² Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wangipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima.”

³³ Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanngali gunydjirrngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

³⁴ Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutigining gadjigarr guldjigi.”

³⁵ Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil

gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gad̄ingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyannar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

³⁶ Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. ³⁷ Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. ³⁸ Ga nguṇi mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

20

Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu

¹ Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamagin̄pili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbawi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban.

² Manymak, ngunukiṅing Abrayam nyininy kiriny nguli, nguṅi Girarbi yulpilingiri djin nyangiṅi Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyannkali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamagiṅpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. ³ Bil wurpm maliri, ngunukiṅing Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyangiṅiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!” ⁴ Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakgiṅing yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; ⁵ gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, ‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkiṅdjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!” ⁶ Girri God

yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, “Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. ⁷ Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinaking djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

⁸ Manymak, djadaw, nyani Abimilik iny-dji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikining God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpm-ban djin yawnginiban. ⁹ Marrga Abrayam-nyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbilyn barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritdjniniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; guṅgi inma mirikunu! ¹⁰ Nyimpi bilang nyuni

bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

¹¹ Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. ¹² Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. ¹³ Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurruṭinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurbiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrange, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

¹⁴ Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. ¹⁵ Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.” ¹⁶ Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya

ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakgining miyilk.”¹⁷ Riringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjiligi, miri Abimilakang nyanimngim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili.¹⁸ Gima ngurwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

21

Yisak bungtjili

¹ Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyangapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri,² girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyangapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrgima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi.³ Ga Abrayam yagirri yirrpini

ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) ⁴ Ga ngunukiṅing miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmild-jiliban, miri ngunung ngurrgima rum Goddji yirpini ngurrwakngi. ⁵ Ga Abrayam miri nyani birgaying yul bilakiṅing, nyani ngurrunum gatjidjini 100 guṅmal ga rarranydjarr ngunukiṅing Yisak bungtjili.

⁶ Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." ⁷ Ga nyani gurrkungili wanginban, "Wari ngirrininyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga."

Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji

⁸ Manymak, ngunukirri yidjipili djurrgininyi, ga ngunukiṅing nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrgima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiṅing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. ⁹ Manymak,

gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagining miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, ¹⁰ marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrgiwi ngunukima djamagining miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. ¹¹ Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirriny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. ¹² Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamagining inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrgima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurruṭiginingirang mundaṅ minydji djirridji inydji mungbinigi. ¹³ Ban djingirki, ngunung djamaginingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani

wurpi miri nyungung yidjipili.”

¹⁴ Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkingi ngunung gurrbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). ¹⁵ Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, ¹⁶ girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakingi ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

¹⁷ Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagingi inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakingi nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. ¹⁸ Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. ¹⁹ Girri Goddji milapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban

miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralaln-giri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. ²⁰ Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. ²¹ Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi.

Abrayam ga Abimilik nguli gurrobiwi Biya-Djiba

²² Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, "Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. ²³ Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginingirgi; bil ngunyili yipi irra milbilbaldjidji giri, ga djakadjigi djining gurrbiniybirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi." ²⁴ Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Ngiy, ngarri murr-rangirriban."

²⁵ Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi

ngunung ralat Abrayamdji gaminmi bilimi.
²⁶ Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralat nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

²⁷ Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirrgungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpini-ban, miri bilapilang gam': rum magayaging inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil milbilbaljdjidi. ²⁸ Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. ²⁹ Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarmalipm dja'djarri, miri nyimki?” ³⁰ Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralat gapigi.” ³¹ Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurubi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. ³² Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

³³ Ga nyanngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba

nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakining. ³⁴ Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

22

Goddji manyangini Abrayamnyi

¹ Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam. ² Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marrbulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurربي, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

³ Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban

bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi. ⁴ Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurrbili bilaypmi. ⁵ Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali.”

⁶ Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakinig marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. ⁷ Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakinig djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. ⁸ Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban nguny-ilipm.

⁹ Bur bil yulgungili nguḷi ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinigiliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban

djunggimirri. ¹⁰ Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, ¹¹ bil bilapilakiningban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamagining. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!” ¹² Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguugi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrgima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

¹³ Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rir-rkiyanmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi.

¹⁴ Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurrobiwi “Yaway Gunyirakining”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

¹⁵ Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bind-

jin, ¹⁶ “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban maṭit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm ya-girri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbil-ginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, ¹⁷ ngarriban inmarr mil-bilbaljdjidi ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung malapunyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkng-mirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gur-rutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung malapunyirbili djiny djin wiṅgalamiygi ga gurrbi djina djin djamigiban. ¹⁸ Ga nyungupibi malapunyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraljdjidi gima yan nyuni butjir-gindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

¹⁹ Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wiṅiniban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunylipm Biya-Djibaliban djin wiṅiniban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiṅing nyininyi ngulikima gurrobiwi Biya-Djiba.

Nayurang gurrutiginirang mundan

²⁰ Manymak, marri guyumi wili inga bir-rungili djanguny Abrayamgi gurrutiginigibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. ²¹ Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); ²² girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." ²³ Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilpilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. ²⁴ Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamaging inga, nyani minigimi yidjipilpilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

23

Abrayamdji bayimdjili miring mulugining

¹ Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, ² girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbi Kanan. Ga ngunung gurrbi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar

ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

³ Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban. ⁴ Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” ⁵ Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa! ⁶ Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpindirbi Godbi, ga djili nginbil-lar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.” ⁷ Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. ⁸ Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yil-itjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, ⁹ marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gur-rbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngun-

umi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdji-giban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurubi."

¹⁰ Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurubi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurubi. ¹¹ Manymak, nyani Yiprun marngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, "Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirringban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurubi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli." ¹² Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurbiwatangugi malagi; ¹³ girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djannar, "Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurubi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala."

14 Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, ¹⁵ “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” ¹⁶ Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

¹⁷ Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngid-jirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. ¹⁸ Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringgining ngunyili yipi.

¹⁹ Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurrbimirri.

²⁰ Miri bilapilang Abrayamdji marrngili

ngunung mulugining gurrbi djanngangir
gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi,
ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

24

Yisak ga Ribika

¹ Manymak, rirringir galbi gunmal ga rar-ranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

² Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggowagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, "Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli, ³ marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. ⁴ Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilngirapibi." ⁵ Ga

ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurrpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”⁶ Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!”⁷ Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyinyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gundyjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaginging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringim.”⁸ Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurrpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamagingingirgi.⁹ Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

¹⁰ Manyamak, nguni djamagingingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny bir-rpirrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djam-

aginpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi. ¹¹ Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin margi. ¹² Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyginging, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. ¹³ Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. ¹⁴ Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga

marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy many-mak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagining yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngir-rang bungkawagi."

¹⁵ Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginny kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. ¹⁶ Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininny giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. ¹⁷ Ga ngunukima djamagining yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?" ¹⁸ "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjny kiriny. ¹⁹ Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri."

²⁰ Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrgima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

²¹ Ban Abrayamang djamagining dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

²² Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingiban wurpm gold ring, girri ngurrangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. ²³ Girri nyani inga bindjin,

“Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?”

²⁴ Nyani bumirwubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim.

²⁵ Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.”

²⁶ Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, ²⁷ inga bindjin,

“Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

²⁸ Riringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginigili malali. ²⁹⁻³⁰ Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. ³¹ Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurru birri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” ³² Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu

inydjini rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamagining mala. ³³ Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunuki^{ning} djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagining Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

³⁴ Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagining. ³⁵ Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirrgungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingaki^{ning} yul: ga nyann-gali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagin^{pili} mala miri miyilkpili ga yulpili. ³⁶ Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warpamban galinirbi mala Abrayamang. ³⁷ Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girinban. ³⁸ Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurrutigini^{ngirang} gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.' ³⁹ Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bind-

jin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?' ⁴⁰ Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gung-gatjigi; nyangamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyangang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurgilidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurruṭiginingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi. ⁴¹ Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

⁴² "Ga djuli irr yulgungili djatjamirri, ngunukiṅingban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: ⁴³ Djinimirri irr marnggidjidji nyim miyilk yirryirrpindirbi nyungupibi. Djili djatjamirri munganmirri irr djirridji bilakiṅing midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.' ⁴⁴ Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam': 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngunṭjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga

walkiringirgim ngirrang bunggawangirang.’

⁴⁵ “Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ ⁴⁶ Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. ⁴⁷ Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarmirri nyanngar miniginy. ⁴⁸ Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirrkattjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggawangirang gurrutiginirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. ⁴⁹ Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayangi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji

yitjidjidji, djinipan irriny ildji butjiriginjjiwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

⁵⁰ Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrunum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidji; nyannngarki ngurrunum rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. ⁵¹ Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

⁵² Ngunukining Abrayamang djamaginging yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. ⁵³ Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. ⁵⁴ Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaginging yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyerri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaginging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidji miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggowali?” ⁵⁵ Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri

miny^dji ildji giriban.” ⁵⁶ Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidji miri nibi winidjiban nyannkali ngirrang bungkawali?” ⁵⁷ Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” ⁵⁸ Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yatinyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. ⁵⁹ Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakin^girgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagin^piligi. ⁶⁰ Girri djanguny mayaligin^g manymakgin^g inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni malapungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-margin^pilngirang malang.” ⁶¹ Riringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagin^g miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagin^g ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagin^g yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

⁶² Manymak, bilakin^g bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. ⁶³ Ga wurpm balnggili, miri yabulu bild-

jirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. ⁶⁴ Ga ngunukiṅing nyani Ribika mildji bipini Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, ⁶⁵ girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagiṅing, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagiṅing. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiṅing miyilkigi bilapilakiṅing bildjirri.

⁶⁶ Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiṅing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. ⁶⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyanngali wiṅinli. Ga biling bil djabir-kurrukungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrowakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

25

Kiturang gapirriwilingim

¹ Biligi, rirringir Yisak bungtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagiṅing inga, ga

nyanngang yagirri Kitura. ² Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. ³ Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. ⁴ Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyrbi.

⁵ Ga nyani Abrayam djiny djakadjili buk-maknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban war-rpam girrpili gunydirrgirang. ⁶ Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

Abrayam wirrdjini

⁷⁻⁸ Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingakining. ⁹ Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil

biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, ¹⁰ yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. ¹¹ Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

Yitjmayilang gurrutigining gadjigarr

¹² Djining ngunung gurrutigining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamaging miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjpt. ¹³ Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, ¹⁴ Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. ¹⁶ Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirripili bundurrgi, ga yagirripili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrobiwi. ¹⁷ Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini

137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban.
 18 Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiji ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpipili djanngangpibi gurruṭigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrgima.

Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili

19 Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayangi. A djiniwili nyanngang gurruṭiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirrngim inga Yisakgi, 20 a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkginginiban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurbi yul.

21 Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban. 22 Bil nyanngar

yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrḡiny kiriny, miri inydji bil birrirrpurrirdjny kiriny budjirrmirri nyannar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrḡima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wannḡi nyinidjipmban?” Marrḡa ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri ngulḡ Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyannar budjirrmirri.²³ Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamaginḡidjidi nyungung djirrakayḡi malagi, bilapilang.”

²⁴ Guyumi nyannang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungḡjiliban. ²⁵ Ngunung ngur-rwagiping yidjipili bungḡjili, a galngi inga marri budibudigili, a giḡngkal inga guyilibiḡ galkngu miri nanikut, marrḡa gunyḡjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbiḡi’.²⁶ Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungḡjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrḡa ngungirinyi nyani Yisakḡi yagirr-yirrpini nyaniny

Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan 'nupunyan' bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirrngirim Yisakdji ngurrunum gatjidjini 60 gunmal ngunukuṅing biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung many-mak rum milimitang

²⁷ Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrgima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili mururrmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani bugiṅing a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrgima bi nyininy giriny gurrbiwi nambidi wiṅinmirri.

²⁸ Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

²⁹ Wurpilim walirrdji, bilakiṅing Djakup dji minitjigiṅing gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wiṅiniban gumbala maypilngiri, ngalbutdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wiṅinili nyibirri gulmingim nyininyi, ³⁰ girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilang dji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djanngamirrpmi yanmirrpmi.) ³¹ Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakup dji bumir-wubirdjili, "Bidak,

milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumirtjamigi.”³² Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manyak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.”³³ Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi.³⁴ Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban winngiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjdjiniban ngunukima manyak rum milimitang.

26

Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri

bilakining walinyirring bilidjirri

¹ Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunuki^{ning} djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurr^{gima} walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurru^m balini, a ngunuki^{ning} Yisak ngurru^m mungan-miyilk^{gindjini}, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyann^{gali} minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurru^{pulumirri} ngidjirr^{kng} gapi djalkng.

² Miri Goddji Yawaydji ngurru^m inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, “Ingki ngunyili nyuni giri Yidjiptili djawalili; bil ngidjirr^{kng} nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi in^{marr} bultjigi. ³ Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurr^{gima} gurrbimirri, a ngarri in^{marr} djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung malapunyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri in^{marr} birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurru^{wakng} nyungung gunydjirr^{girki} Abrayamgi. ⁴ A nyungung malapunyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri

gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. ⁵ A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. ⁶ Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurbiwi.

⁷ Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

⁸ Manymak, rirringir Yisak ngurrun nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyangar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyanggang miyilk Ribikany. ⁹ Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili

Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, “Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, ‘Nyani djining ngirrang gadingim?’” Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, “Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidji.”

¹⁰ Girri nyani Abimilik inga wanginban, “Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!” ¹¹ Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, “Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban.” Girri Abimilkdji mil-pultjdjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wiwiniban.

¹² Riringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampin riringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. ¹³ Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurgima, yarimipm nyani

rrupiya-galbingakindjiniban. ¹⁴ Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpabinan nyaninyi djin milderdinytjiliban. ¹⁵ Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkiginpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubaliking mani-girrirrkigining ralal nyannang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralal mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

¹⁶ Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurru djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjabinan nginbilangi." ¹⁷ Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir

kirinyir gima wirrpili gurrbi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurrbiwi. ¹⁸ A bilakiņing ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurgima ralalpili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkginpili bilapilang ngurgima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

¹⁹ Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. ²⁰ Bil ngunukiņing ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakiņing malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniban ngunung djatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. ²¹ Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri

'Ngandarrkmiynyirbi'. ²² Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurubi marrngili. A nyanngang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi, a djatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

²³ Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurubiwi. ²⁴ A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginirgi." ²⁵ Girri nguli ngurrigima gurubimirri nyani Yisakdji yip mutjpiningiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garrayni, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

²⁶ Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurubingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili,

a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. ²⁷ Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrunum irriny ildji biryirpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” ²⁸ A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrgima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpindirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. ²⁹ Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrgima inma nibi mil-bilbaljdny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjidjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” ³⁰ Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. ³¹ A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri

Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

³² A ngunung ngurgima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, "Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!" ³³ A nyani yagirryirrpabinan ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpingili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurgima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

³⁴ Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkginginiban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.

³⁵ Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

Djakup inga mani-wangini gunydjirrngirim

27

¹ Ngunukining nyani Yisak ngurrunum wur-rungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurlim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi

Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuw^dji bumir-wubirdjili. ² A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrp^mi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. ³ Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirrki. ⁴ A ngunukiⁿing nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilip^m ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

⁵ Bilakiⁿing Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakiⁿing Yisaw bilay, ⁶ nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirrip^m inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, ⁷ ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. ⁸ Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurrgima ngarri inmarr bultjigiban. ⁹ Gar-gurryilili

nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. ¹⁰ Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurruwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

¹¹ Bil nyani Djakup inga wanginban mumngim-ngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbiṇi a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. ¹² Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadjiigi gunyambili.”

¹³ Bil ngambirrngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadjiigi nyuniny, nguni maridji bargiban ngirralli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirranggi.”

¹⁴ Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipiṇi, a munydjal gangiliban ngambirrngirali. Girri ngambirrngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrgima gidjirri Yisak

djalngdjini dirradjnyirgi. ¹⁵ A Yisuwang many-mak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wiñinmirri, marrga Ribikadji inga marngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpini-ban Djakupili nyanngang djirrakayili. ¹⁶ Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpini-ban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurrkunyi. ¹⁷ Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

¹⁸ Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyann-gali gunydjirrngirali, nyani inga bindjin, “Guny-djirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” ¹⁹ “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirrngirgin. ²⁰ Girri gunydjirrngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyanngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.” ²¹ Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?” ²² Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjir-

rngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”

²³ Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirim, bil bidak, ²⁴ madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. ²⁵ A

Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalgingidjirri. Riringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangi gurrkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

²⁶ Riringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.” ²⁷ Marrga

nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Riringir ngunungirr-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurrtbi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili

manymak nginmilang miri maypalgining a waligining. ²⁸ Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrgima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. ²⁹ Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djangangi miri bukmakgi nyungung gurrutiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin gurakigupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi." Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirgim.

Yisuwddji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi

³⁰ Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurkdjurrk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir. ³¹ Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, "Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalgining gidjirri

ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.” ³² “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. ³³ Girri nyani Yisak ngurryirrpiban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurru bipini maypal, a ngirralli irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjdjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” ³⁴ Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!” ³⁵ “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurru mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.” ³⁶ Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marngiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi riringir nyuni wirrdjidi, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirrdjini ngirrkidjanguny dambingi, ngangiq?” ³⁷ Bil Yisakdji bumirwubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurru nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a

ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurrutiginpili djani inga djin djam-agindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani God-dji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matidjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?" ³⁸ Girri Yisuw^{dji} bumir-duwat bu'putjalmini guny^{djirrgiriny}, "Ingki guny^{djirra}, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, guny^{djirra}? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra many^{makdji} djamadjigi!" Yisuw ngadjny kirinyban. ³⁹ Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurubi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. ⁴⁰ Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrgima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

⁴¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy

inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyannangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadji nyani bungi gulgim. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi.” ⁴² Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kiriban djampan nyin rani. ⁴³ Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirralli wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi. ⁴⁴ Girri nyannagar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji, ⁴⁵ a nyani marbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwdji nyin bungi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi

⁴⁶ Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilin-gapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuw dji biliny marrngili, ngarriban biling-garr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri war-guguging ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi
gurrbimirri Bitil*

¹ Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga birbulanggitdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Inkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw! ² Yarim ngunyiliban djayurrkdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiwi Bituwilang nyungung ngatjitjimgim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. ³ A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrging Miligidji miri bilapilang

gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. ⁴ Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrgima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurubi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. ⁵ Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurubili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi

⁶ Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirringim inga bir-bulanggitjdjini Djakupgi, a nyaliki nyani but-jalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurubili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi

Kananayitbi.” ⁷ A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrununggal giraliban ngunyili Padan-Aramili gurribili. ⁸ A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurruwakk ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. ⁹ Marrga Yisuwdji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimgim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrukuni rirringir nyani ngurrununggal biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurribi Bitil

¹⁰ Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurribi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurribili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. ¹¹ Malngiri, walirr ngurrununggal mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrununggal gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurrngili a ngurrinyiniban yakirrigi. ¹² Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi

mala nyani nyangiṅi, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri gurakigalwupini namṅammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangiṅi Godang wugili djamagiṅing mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. ¹³ Girri nyani nyangiṅi Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. ¹⁴ Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. ¹⁵ Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginṅilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayagiṅing nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Nginy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikiṅing nyirr murr-rangirri."

¹⁶ Girri bulṅinyirbingir nyani Djakup

binygadjiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!”¹⁷ A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!”¹⁸ Djadaw nyani iny dji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpabiniban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakiningi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.¹⁹ Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyrbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

²⁰ Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginaking ngirrani bilaking irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,²¹ a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayaging, Miligidjiban nyuni ngirrani bintji kiri

ngurrgima, yarim nyuni ngidawapm. ²² A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungibilmiynyakiņing rirrkian. A ngunukiņing girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungi, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri girrangipm, bilapilang."

29

Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi

¹ Riringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Riringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininyi mala. ² Nyani giriny nyininy, manigirrirrkgingiņing ralalban nyani mildji bipini gurpulumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagiņing mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralalngir. A ngunung ralal djabiri djin minibiny giriny rirrkian dji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. ³ Djanngang rum bilapilang

gam': ngunukiṅing bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrkunyir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralangir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung ralal djin miṅibinyir rirrkian dji madjirri.

⁴ Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranggir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili.

⁵ Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin.

⁶ "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili."

⁷ A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrunum ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukiṅing ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djiniwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarrili marrga djin dirradjigi bilakiṅing walirr gurpin kirimipm?"

⁸ Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi

ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi.”

⁹ A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunydjirrgirki. ¹⁰ A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkingili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralarngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. ¹¹ Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. ¹² Girri nyani inga bultjidjini, “Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurrutigining, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi. ¹³ A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. ¹⁴ Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigining, ngirrangpibi bapurrurrbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi

yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miy-
ilkmirrpili marrgi*

¹⁵ Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurruṭigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.” ¹⁶ Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjingi. ¹⁷ A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djalmalimaling miyilk. ¹⁸ A nyani Djakup inga marrbulanggitdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', “Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilny nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.” ¹⁹ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurruṭikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.” ²⁰ Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilny marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marrbulanggitdjini Ratjilgi.

²¹ A ngunukiṅing ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbān walirr ngirrangī, nyuni ir-riny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpīlipmban.” ²² Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi. ²³ A djinimirri djanggang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga markang nyanggang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wiṅinmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirrngirim nyani marrgiban nyanggang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wiṅinili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurruṅ inydji gar-pigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wiṅinmirri, ngurruṅ maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga bir-rungili Djakupgi, a girrbān. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanggar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. ²⁴ (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamagiṅing inga, gima ngunung wurpi rum djanggang ngur-rwagipi. A ngunung djamagiṅing miyilk Labandji gungili nyanggang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) ²⁵ Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyangiṅiban. “Way, djin-imkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwardjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni ir-riny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr

djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr mar-
rgi. Nyimki rarrri wurpm nyuni irriny gungili?"
²⁶ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ng-
inbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri
ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi
galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri
manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang
nginbilang rum. ²⁷ Nyuni bar-kaliki, yarim
nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week
galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi
gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam',
ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi
Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri
nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi."

²⁸ Nyani Djakup yitjidjiniban. Nyani mar-
rkangili yarimipm Liyang week inydji djin-
giringili, girri ngunukiningban nyani Labandji
ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima. ²⁹ A
nyannkali girri nyani Labandji gungili wurpm
djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri
Bilya (Bilbah). ³⁰ Manymak, Djakup a Ratjil
biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani
Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri
mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil
Liyagi yarim marri djayaļ. Manymak, nyani
nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili
marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

³¹ Manymak, ngunukining nyani Yawaydji
nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir
Liyagi, nyannkali nyani gungili yidjipilngiriny
Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-
djumilidjini. ³² Marrga nyani Liya
gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga

bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbin (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djinin’djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjiban’, bilapilang.”³³ Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini’djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,’ marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”³⁴ Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjidjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilpilngirinyi warrngguwiliban.”³⁵ Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini’djining bilidjirri Yawaygi ingarr gung-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Riringgir ngununggir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilpilngirinyi.

30

Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili

¹ Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilpilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban

gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wangini-ban nginipingirgim, “Ngirriyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!”² Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjar-gining miri God! Nyanngarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!”³ Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamaging miri Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”⁴ Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi.⁵ Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung ngaṅarr bitma nyanngangipm.⁶ A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpiban ingki djaburrmirrng ngarri. Yarim warrpam djin marrngiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny ngaṅarr Dan.⁷ A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaging miri Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.⁸ A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi ya-

girri nyani yirrpiban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Birrirpir-rirrdjnyirbi'.

⁹ Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga.

¹⁰ Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.

¹¹ Nyani bindjin, "Ngarri djambatjan!" Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri 'Djambatj'.

¹² Girri madjirri Liyang djamaging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang.

¹³ A nyani Liya bindjin wanginban, "Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk." Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri 'Marrkapging'.

¹⁴ Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbibin ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waliging gurrbi, a ngunukima djalwali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, "Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima

djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” ¹⁵ Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-wiṇidjingilgi.” ¹⁶ Marrga djampan ngunukining Djakup wiṇiny kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya wiṇiṇngir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari. ¹⁷ A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili. ¹⁸ A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjika (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu 'Bayarra', gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirralli nginipingirali.” ¹⁹ A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanngangi. ²⁰ A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Mundjarr', gima nyani

bindjin wangin, “Goddji irriny gungliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipililiban.”

²¹ A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

²² Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilny, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. ²³ A ngunukiñing Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyanngang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungigima ngirrangir nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.” ²⁴ A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marri’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi

²⁵ Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirralli gurribiliban? ²⁶ A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamad-jny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumirwinidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yir-

rimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

²⁷ Bil nyani Laban inga wanginban, “In-
gkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban;
ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri
warngarringir djangunygingir, miri bilapilan-
gir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji
irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima
nyini kirimban ngirrari. ²⁸ Ngarri irr djal-
ngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim
nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra
bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima
ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri,
bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung dja-
magi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjid-
jiban.” ²⁹ Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni
marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-
galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyun-
gung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngir-
rapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny
manymak. ³⁰ Miri ngurrwakng inmarr yul-
gungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi may-
pal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban
djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani
Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi
maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djam-
abi. Bil riringir djiningir-kirri manymaktja
nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr
maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Mar-
rga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny
irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi
marrgiban nginbilangipm.

³¹ Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili

ngarri nyirr bayimdjigi?" A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. ³² Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinng mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdultjnyakinng maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djin bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr margi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manyak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. ³³ Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyungungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!" ³⁴ Girri nyani Laban inga wangini, "Ma', miri bintjigima ngurrgima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

35 Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyannali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyaking a djultjdjultjnyaking maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. ³⁶ Girri Laban a nyannang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

³⁷ Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

³⁸ Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyaking bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili

marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungtjigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrgima nyani gurrkiningir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi. ³⁹ Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. ⁴⁰ Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny

butbutnyirdjili Labangir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir. ⁴¹ A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkining maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkg djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpabinan nguli milbimirri maypalpilngirar. ⁴² Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalingpili maypalpili inydjin guddjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

⁴³ Bilapilang nyani Djakup yagirrwanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

31

Djakup nnydjirrali Labangir

¹ Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubalikining nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani

Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.”² A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang.³ Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

⁴ Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim.⁵ A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjini-ban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrkimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim.⁶ Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang,⁷ bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi.⁸ Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji

ngarri nyirr bumir-wiṇidjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin buṇdigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigiṇing yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djuḷatdjulātjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin buṇdigiban yarim lurrkin-djuḷatdjulātjmiynyakiṇing yuwirdjingpili. ⁹ Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

¹⁰ Miri ngurrwakng, ngunukiṇing nyani gurrkiṇing nanikutdji burrili inga baltjny, girri guḍidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangiṇi galbi gurrkiṇing nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkiṇing mala yarim djani warrpam minytjigiṇing - miri lurrkin-djuḷatdjulātjmiynyakiṇing, djultjdjultjnyakiṇing, a mil-kurrkunyirbi minytjigiṇing mala, bilapilang. ¹¹ Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakiṇing marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

Djinang Bible
Portions of the Holy Bible in the Djinang language of
Australia

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3